

Contents

- Introduction: Conrad's "timely appearance in English" 1
The K-effect, 6 • Conrad's "timely appearance in English," 13 •
The K-effect circa 1911, 21 • Overview of the Book, 25
- 1 The English Case of Romanization: From Conrad's
"blank space" to Joyce's "iSpace" 31
Defining Romanization: The *Oxford English Dictionary*
and Joseph Conrad, 32 • Conrad's Accusative Case:
Lord Jim and *Nostromo*, 51 • Joycean "iSpace"
and the Conradian "blank space," 59
- 2 The Russian Face of Romanization:
The K in Conrad and Kafka 72
Language, Script, and Reform in the Russian Empire, 77 •
Under Western Eyes, *A Personal Record*, and "Prince Roman,"
83 • Kafka and Conrad: The Character and Function of K in
Central Europe, 102
- 3 The Chinese Character of Romanization:
Conrad and Lu Xun 117
The Chinese Script Revolution and Romanization, 118 •
Conrad's Chinese Characters: *Almayer's Folly* to *Victory*,
127 • Conrad and Lu Xun: The Interface of Chinese
and Roman Characters, 144

- 4 Sanskritization, Romanization, Digitization 157
Sanskritization, 165 • Sanskritization and Romanization in the
OED and in Pramoedya Ananta Toer, 174 • Digitization, 179

ACKNOWLEDGMENTS 191

NOTES 195

BIBLIOGRAPHY 217

INDEX 227